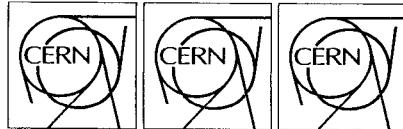


# bulletin



Week Monday 22 May  
Week Monday 29 May

no 21 & 22/95

Semaine du lundi 22 mai  
Semaine du lundi 29 mai

Madame  
Makiko  
TANAKA,  
Ministre de  
la Science et  
la Technologie  
du Japon,  
en compagnie  
du Directeur  
général, lors  
de sa visite au  
CERN le  
22 septembre  
dernier.



Mrs Makiko  
TANAKA,  
Minister of  
Science and  
Technology,  
Japan, with  
the Director-  
General during  
her visit  
to CERN on  
22 September  
1994.

## Le Japon contribue au grand collisionneur de hadrons du CERN

Le Ministère japonais de l'Education, de la science et de la culture (Monbusho) a annoncé le 10 mai qu'il contribuerait au financement de la construction du prochain accélérateur de particules du CERN, le grand collisionneur de hadrons (LHC). Cette annonce fait suite à la visite au Japon d'une délégation du CERN conduite par le Directeur général, le professeur Christopher Llewellyn Smith, en mars 1995. Le ministre japonais du Monbusho, M. Kaoru Yosano, a déclaré qu'une contribution de 5 milliards de yens (soit approximativement 65 millions de francs suisses) pour la construction du LHC est comprise dans le budget supplémentaire de 1995, en ajoutant : "Nous avons décidé de contribuer au LHC avant d'autres pays non-membres. J'espère que cette décision accélérera la coopération internationale pour le projet (LHC)".

Le professeur Llewellyn Smith a déclaré : "Le CERN est enchanté de la décision du Japon, qui permettra aux scientifiques de ce pays d'apporter leurs compétences techniques dans les phases de conception et d'exploitation du LHC. Nous nous réjouissons de travailler en partenariat avec nos collègues japonais, avec qui

## Japan contributes to CERN's Large Hadron Collider

Japan's Ministry of Education, Science and Culture (Monbusho), announced on 10 May that it would help to finance the construction of CERN's next particle accelerator, the Large Hadron Collider (LHC). This announcement follows the visit of a CERN delegation, led by Director-General Prof. Christopher Llewellyn Smith to Japan in March 1995. The Japanese Minister of Monbusho, Mr. Kaoru Yosano, stated that a contribution of 5 billion Yen (approximately 65 million Swiss francs) for the construction of the LHC is included in the 1995 supplementary budget, saying : "We decided to make a contribution to LHC in advance of other non-member countries. I hope this decision will accelerate international cooperation in the (LHC) project."

Prof. Llewellyn Smith said: "CERN is delighted by Japan's decision, which will allow their scientists to bring their expertise into the design and exploitation phases of the LHC. We look forward to working in partnership with our Japanese colleagues with whom we have collaborated so successfully and enjoyably in the past. The scale of Japan's contribution to the LHC sets a new precedent in inter-regional scientific collaboration."

*nous avons déjà collaboré avec autant de succès que de plaisir par le passé. L'importance de la contribution du Japon au LHC crée un nouveau précédent en matière de collaboration scientifique interrégionale."*

A l'heure actuelle, 70 scientifiques japonais participent aux travaux de recherche du CERN et leur nombre devrait augmenter du fait de l'intérêt manifesté par le Japon pour le LHC. Le CERN examine la possibilité d'une collaboration pour des éléments de haute technologie de l'accélérateur avec des physiciens du Laboratoire de physique des hautes énergies KEK, près de Tokyo.

Le succès du LHC dépend directement de la capacité des scientifiques du CERN, en étroite collaboration avec l'industrie, de repousser la technologie bien au-delà de ses limites actuelles. La construction du LHC entraînera de nouvelles percées en supraconductivité, électronique rapide, cryogénie, superordinateurs, technologie du vide, science des matériaux et dans bien d'autres disciplines. Les nouvelles technologies mises au point pour le LHC deviendront le terrain fertile dans lequel pourront germer et s'épanouir de nouvelles industries de haute technologie. La participation du Japon à ce défi technologique sera sans aucun doute bénéfique pour le CERN comme pour l'industrie et la science japonaises.

There are currently 70 Japanese scientists participating in research at CERN and this number is expected to increase with Japan's interest in the LHC. CERN is discussing collaboration on advanced components of the accelerator with physicists from the KEK High Energy Physics Laboratory near Tokyo.

The success of the LHC is directly linked to the ability of scientists, in close collaboration with industry, to push the limits of technology beyond today's frontiers. The construction of LHC will break new ground in superconductivity, high-speed electronics, cryogenics, supercomputing, vacuum technology, material science and many other disciplines. These new technologies, developed for LHC, will become fertile ground in which seeds for new hi-tech industries can flourish. Japan's involvement in this technological challenge will certainly be beneficial to CERN and Japanese science and industry.

## Nouvelle machine de haute énergie à l'œuvre aux Etats-Unis

Le 9 mai, un nouvel acteur a fait son entrée sur la scène mondiale de la physique des hautes énergies lorsque le CEBAF, l'accélérateur d'électrons à faisceau continu de Newport News, Virginie, a atteint l'énergie nominale prévue de 4 GeV en utilisant la totalité de ses cinq circuits. Le Directeur général a immédiatement envoyé un message de félicitations.

Le CEBAF a une configuration originale : il se compose de cinq circuits de 1,4 kilomètres formés de deux linacs parallèles raccordés à chaque extrémité par cinq arcs semi-circulaires superposés. Le faisceau d'électrons gagne de l'énergie à chacun de ses passages.

## New US high energy machine in action

A new player appeared on the world high energy physics field on 9 May when CEBAF, the Continuous Electron Beam Accelerator Facility in Newport News, Virginia, reached its design energy of 4 GeV, using the full five circuits of the accelerator. The Director General immediately sent a message of congratulation.

CEBAF's novel configuration has five 1.4-kilometre racetracks, each consisting of two parallel linacs joined by semicircular arcs. Stacked one above the other, these racetracks take the electron beam to successively higher energies.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

*Pour information*

## COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 11 MAI 1995

Au début de sa réunion de mai, le Comité de management a entendu un exposé du vice-président du Conseil d'administration de la Caisse de pensions, G. Maurin, sur la méthodologie et les résultats préliminaires de l'étude actuarielle de 1995, qui repose sur une projection sur trente ans et les données statistiques pour les années 1992-1994. Le Comité de management a discuté des répercussions à long terme des premières conclusions de l'actuaire-conseil et, en particulier, de l'incidence sur l'équilibre technique de la Caisse de pensions du nombre croissant de pensionnés, de la compression prévue du personnel actif, des départs anticipés, des niveaux d'adaptation annuelle des traitements et des pensions, ainsi que des revenus et de la performance de la Caisse par rapport aux hypothèses techniques. Il a été convenu que G. Maurin présentera, lors d'une prochaine réunion, un rapport détaillé sur la performance de la Caisse de pensions en 1994 et sur les divers outils qu'elle utilise pour déterminer en tout temps sa situation financière.

Le président du Comité de surveillance pour l'assurance maladie du CERN (CHISB), H. Atherton, a présenté le rapport intérimaire du CHISB<sup>1</sup>, qui vise à appeler l'attention sur plusieurs points urgents en liaison avec l'évolution tendancielle des dépenses de santé au CERN et, plus particulièrement, l'augmentation constante des primes due à un certain nombre de facteurs tels que la hausse générale des tarifs, l'extinction du contrat d'assurance maladie avec INTRAS à compter du 31 décembre 1993<sup>2</sup>, le vieillissement de l'effectif du CERN et la proportion accrue de pensionnés par rapport au personnel actif. Après une déclaration du Directeur général sur les premières réactions du Directoire s'est engagée une discussion au terme de laquelle le Comité de management a demandé instamment que soient trouvés des moyens permettant à l'Organisation de contribuer directement aux primes d'assurance maladie des pensionnés comme à celles du personnel actif. A cet effet, le CHISB devrait être chargé d'étudier des solutions pour réduire le coût total de l'assurance maladie de manière à alléger la charge supplémentaire qui incomberait à l'Organisation. Le Comité de management a estimé qu'il faut en tout état de cause s'efforcer de freiner l'augmentation des dépenses et, donc, des primes. Le Comité a en outre convenu qu'il serait utile que le Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF) examine les résultats de cette étude de même qu'une série de recommandations possibles préalablement à la présentation au Comité des finances et au Conseil vers la fin

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

*Pour information*

## MANAGEMENT BOARD MEETING OF 11 MAY 1995

At the start of its May meeting the Management Board heard an oral presentation by the Vice-Chairman of the Governing Board of the Pension Fund, G. Maurin, on the methodology and preliminary results of the 1995 actuarial review, based on a thirty-year projection and statistical data for the years 1992 to 1994. The Management Board discussed the long-term implications of the consulting actuary's preliminary conclusions, in particular the impact on the technical balance of the Pension Fund of increasing numbers of pensioners, of the scheduled reduction in the active staff, of early departures, of the levels of annual indexation of salaries and pensions and of the income and performance of the Fund with respect to the technical assumptions. It was agreed that at a forthcoming meeting G. Maurin would present a detailed report on the performance of the Pension Fund in 1994 and on the various tools the Fund used to determine its financial position at any moment.

The Chairman of the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB), H. Atherton, presented the CHISB's interim report<sup>1</sup>, which had been prepared to highlight a number of matters requiring urgent attention in connection with the underlying trend in CERN health-care costs, in particular the steady rise in premiums owing to a number of factors including a general increase in tariffs, the termination of the health insurance contract with INTRAS as from 31 December 1993<sup>2</sup>, the ageing of the CERN staff complement and the increase in the number of pensioners with respect to active staff. After a statement by the Director-General on first reactions by the Directorate and an ensuing discussion, the Management Board urged that ways be found to enable the Organization to contribute directly towards pensioners' health insurance premiums as well as those of active staff. That would entail a study by the CHISB on ways of reducing the total cost of health insurance so as to attenuate the additional burden on the Organization. The Management Board recognized that it was necessary in any case to find ways of slowing down the rate of increase in costs and hence of premiums. The Board further agreed that it would be appropriate for the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF) to examine the results of that study along with a possible package of recommendations prior to presentation to the Finance Committee and the Council in late 1995. The Management Board also endorsed the view that the importance of the health insurance scheme and the associated cost to the Budget justified broader administrative support

1) Examiné par le Comité de concertation permanent à sa réunion du 24 mars 1995;

2) Comme annoncé dans les Bulletins 45/93 et 50/93.

1) Examined by the Standing Concertation Committee at its meeting of 24 March 1995.

2) As reported in Weekly Bulletin Nos 45/93 and 50/93

de 1995. Il a également fait sienne l'opinion que l'importance du régime d'assurance maladie et son poids financier sur le budget justifient le renforcement au CERN de l'appui administratif pour le traitement et le suivi des questions y afférentes.

Le Comité de management a examiné et commenté un avant-projet du document "Les programmes des boursiers, attachés et stagiaires" qui sera présenté au Comité des finances et au Conseil en juin dans le cadre de l'examen quinquennal régulier et a pris note que le Directoire avait souscrit, dans leurs grandes lignes, aux principales recommandations formulées, sous réserve d'un certain nombre de modifications rédactionnelles.

Le Directeur général a fait rapport sur les discussions du Comité des directives scientifiques lors de sa réunion des 8 et 9 mai. Les principaux points à l'ordre du jour étaient un rapport sur les questions relatives aux Etats non-membres, un rapport du chef du projet LHC, L. Evans, sur les questions liées au LHC, à la suite duquel le Comité a approuvé la politique et la stratégie proposées par la Direction au sujet de la poursuite du développement, et de l'acquisition, des aimants dipolaires, et un exposé oral, suivi d'une discussion, sur les propositions de la Direction en vue de l'élaboration du document "Activités scientifiques du CERN et estimations budgétaires pour les années 1996-1999", la version 1995 du plan quadriennal à moyen terme soumis chaque année au Conseil et à ses comités en juin. Enfin, le Comité a discuté de plusieurs questions scientifiques touchant au programme et a exprimé une certaine préoccupation au sujet du nombre d'ingénieurs et de techniciens qu'il est prévu d'affecter aux expériences LHC.

Le Directeur général a fait le point oralement sur l'évolution récente des discussions avec le Canada, le Japon et les Etats-Unis concernant leur participation au projet LHC. Il a en particulier annoncé une nouvelle au sujet des négociations avec le Japon.<sup>3</sup>

Le chef de la Division du personnel, W. Middelkoop, a informé le Comité de management que, sur la demande de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement et à la suite du succès du programme pilote de 1993, les Services éducatifs comptent organiser un programme de préparation à la retraite, qui comportera au plus trois séances d'une demi-journée réparties sur plusieurs semaines au début de l'automne 1995.

within CERN to handle and follow up health insurance-related matters.

The Management Board examined and commented on a working draft of the document "The Fellows, Associates and Students Programmes" to be presented to the Finance Committee and the Council in June in the framework of the regular five-yearly review and took note that the Directorate had generally endorsed the report's main recommendations subject to a number of drafting amendments.

The Director-General reported on the discussions at the Scientific Policy Committee's meeting on the 8 and 9 May where the main items on the agenda had been a report on non-Member State matters, a report by the LHC Project Leader, L. Evans, on LHC matters, where the Committee had endorsed the Management's proposed policy and strategy with regard to further dipole magnet development and procurement, and an oral presentation and examination of the Management's proposals in preparation for the document "The Scientific Activities of CERN and Budget Estimates 1996-1999", the 1995 version of the annual four-year medium-term plan presented to the Council and its Committees in June. The Committee had discussed a number of scientific issues relating to the programme and had expressed some concern about the scheduled engineering and technical manpower available for the LHC experiments.

The Management Board heard an oral status report by the Director-General on recent developments in connection with discussions with Canada, Japan and the United States relating to participation in the LHC project. In particular, he made an announcement concerning the negotiations with Japan.<sup>3</sup>

The Leader of Personnel Division, W. Middelkoop, informed the Management Board that at the request of the Joint Training Board and following the successful pilot programme in 1993, the Education Services were intending to organize a preparation-for-retirement programme, consisting of up to three half-day sessions over several weeks, in the early autumn of 1995.

---

3) Communiquée à la première page du présent numéro du Bulletin hebdomadaire;

---

3) As reported on the front page of this edition of the Weekly Bulletin

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 22 May

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00-12.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### CAE for Signal Integrity and Field Calculation

by : J. PARKES / Ansoft Inc., USA

A. PATTERSON / Analogy Inc., Europe

P. HUET / CERN CN-CE

The technological challenges of the LHC are forcing many designers to sharpen their skills and tools. Present rule-of-thumb methods must be replaced by more efficient and reliable techniques. More accurate analytical tools and methods for validating and optimising design-concepts are playing an increasingly important role. The seminar addresses designers of accelerator equipment and particle detectors in general, and designers of high-speed analog and digital electronics in particular. Ansoft and Analogy will be presenting a solution for accurate modelling and simulation of electrostatic and electromagnetic fields. P.Huet from the CN-CE Analog CAE Section will present preliminary results from an evaluation of Ansoft's Signal Integrity tools. Using the Ansoft Maxwell tool set, users can define geometries, materials and boundary conditions of real-life components, and from this estimate the static or dynamic electrical fields surrounding the device. An equivalent model is then generated for the Analogy Saber simulator (and SPICE derived simulators), allowing the characterised model to be simulated together with other mixed-signal, mixed-systems elements.

This seminar will represent the state of the art in finite element and mixed-systems simulation and will include both theory and live demonstrations.

09.30-10.30 The Maxwell Signal Integrity (SI) Software Line,  
by Ansoft and Analogy

This presentation focuses on Signal Integrity and it is targeted at designers of high-speed electronic systems.

10.30-11.30 The Maxwell Electro Magnetic (EM) Software Line,  
by Ansoft & Analogy

The Maxwell EM family of products addresses engineers involved with magnetics, power systems, high-voltage and electromechanical design.

11.30-12.30 Evaluation of Maxwell SI, by P.Huet CN-CE-AE  
First results from an evaluation will be presented, examples are microstrip gas chamber (MSGC), PCB.

Organizer : Rudi Zurbuchen CN

## Monday 22 May

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### Radiation Hardness Study of Silicon Detectors for the LHC

by Steven BATES / CERN - ECP

Silicon detectors at the future LHC experiments will have to withstand very high levels of radiation never before

experienced in high energy physics experiments. We are therefore performing systematic studies on the change of detector performance due to radiation damage, in particular damage due to hadrons. Silicon detectors with various resistivities have been irradiated at different temperatures with 1 MeV neutrons, 24 GeV protons and 200 MeV pions. Measurements made during irradiation and up to 1 year after irradiation show that the long-term behaviour will dominate during the expected 10 years of operation at the LHC. This presentation will show the behaviour of full depletion voltage and leakage current up to 1 year after irradiation in real-time and up to more than 10 years after irradiation using special heating techniques to accelerate annealing processes. The impurities in the silicon starting material are now known to be crucial and an exciting future program of work will be presented.

## Monday 22 May

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Delphi luminosity measurement with the new luminosity monitor

by Marco PAGANONI / Milano University

An accurate measurement of the luminosity at LEP is essential for electroweak precision tests. In the DELPHI experiment, a new luminometer named STIC (Small angle Tile Calorimeter) was installed in 1994. It consists of 2 cylindrical modules of lead scintillator calorimeter, built with the "Shashlik" technique and positioned at small angles ( $29 \text{ mrad} < \theta < 185 \text{ mrad}$ ) with respect to the beams.

The cross section of the Bhabha scattering process accepted inside STIC is known with high precision, thanks to a good control of the internal geometry of the calorimeter and to the use of an accurately machined tungsten mask for the definition of the inner edge.

The uniformity of response and the good energy resolution provide a sharp cut against machine backgrounds.

Thanks to the good STIC performance in 1994 and to the use of the mask technique, DELPHI reduced systematics at the level of 0.1 % in the luminosity measurement.

A detailed description of the STIC detector, the operational performance of the calorimeter and the luminosity measurement at the DELPHI interaction point for 1994 data taking will be given.

## Tuesday 23 May

### TECHNICAL PRESENTATION

at 11.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### Introduction to Lotus Notes

by A. HERGER / Lotus Development Switzerland Ltd.

Lotus Notes has defined a new breed of software called "groupware" that enables an organization to realise the full potential of its networks and its people. Distributed teams can work together in smarter and more productive ways.

Notes is a client/server environment that allows users to communicate securely over a local area network. It combines

an application development environment, a document database, and a sophisticated messaging system, giving you the power to create custom applications for improving the quality of everyday processes in areas like product development and maintenance, customer service, distribution and account management.

The agenda of the presentation is :

- Lotus Development Corp. then and now
- Lotus Notes development history.
- Architecture of Lotus Notes :
  - (i) Distributed compound document database
  - (ii) Replication
  - (iii) Security
  - (iv) Application development environment.
- Improvement of development processes (vs. tasks)
- Team productivity focus (vs. individual productivity focus)
- Lotus Notes market position, reference sites
- ROI (Return on investment) case studies

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

### Mardi 23 mai

#### PRESENTATION TECHNIQUE

13h30-17h00 – parking PTT contre bât. 63

#### VERO - Electronics Road Show :

#### armoires électroniques et appareillage connexe

Exposition/démonstration par Vero Electronics  
(CH/D/GB)

Liste des produits :

- baies 19", châssis, coffrets 19", boîtiers, backplanes (VXI, Futurebus+, Multibus, Multibus II, VME, STEbus, G-64, G-96, Custommade), cartes Prototype, Microrack : SMM Système Microrack Modulaire (GB)
- conversion d'énergie: alimentations pour châssis 19", alimentations linéaires, alimentations à découpage en châssis ouvert et capotées, convertisseurs DC-DC encapsulés (D)
- A/C, réseaux (D)

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

### Tuesday 23 May

#### CERN ASTROPHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### NOT as a supernova : how most stars die

by H. HABING / Leiden University, Netherlands

Only a small fraction of all stars (10%; 2%) die as a supernova. Most stars die more gradually : they loose the mantle of gas that surrounds the inert core by a gradual ejection of matter. When the mantle is almost exhausted the stars become, but only for a short time, a planetary nebula; thereafter a white dwarf remains.

For a long time the transition phase, when the star is still a red giant but has begun to eject matter at a high rate, has remained unclear. Stellar evolution codes are not capable to simulate the rapid mass loss process. Luckily observational techniques in the infrared and at mm wavelengths have improved so much that in the last ten years totally new observations become available. While not all problems surrounding the slow death of a star have been solved, we begin to see and understand the major features of this fatal evolution.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

### Wednesday 24 May

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Phenomenology of light gauginos

by Glennys FARRAR / Rutgers University

### Wednesday 24 May

#### AC SEMINAR

at 15.30 hrs – AT Auditorium, bldg 30, 7<sup>th</sup> Floor

#### Colloquium in honour of G. Plass on the occasion of his retirement

15.30 hrs Highlights from the PS days – G. Munday

16.00 hrs Linac 2 – H. Haseroth

16.30 hrs LEP – E. Picasso

### Friday 26 May

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Strange antibaryons from Pb - Pb collisions at s = (1.8 - 3.6 TeV)<sup>2</sup>

by Johann RAFFELSKI / University of Arizona, Tucson

Observation, and the properties, of the enhanced strange antibaryon abundances in S-W/Pb interactions at SPS indicate the formation of a high-density hadronic phase. In order to ascertain if this is the sought-after deconfined QGP state, we propose to explore the energy dependence in Pb-Pb collisions in the accessible SPS range of energies.

### Wednesday 31 May

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Title to be announced

by Gabriele VENEZIANO / CERN

### Friday 2 June

#### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Title to be announced

by H. HABER / CERN

### Wednesday 7 June

#### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.00 hrs – Auditorium

#### Open session

#### Reports on the LEP machine

- 09.00-09.30 LEP status and bunch train operation (*Andre Faugier*)
- 09.30-10.00 Scenario for the 1995 Z<sup>0</sup> scan (*Tiziano Camporesi*)
- 10.00-10.30 Progress with the superconducting rf system (*Daniel Boussard*)
- 10.30-11.00 Coffee break

#### LEP 2 energy upgrade

- 11.00-11.30 LEP 2 energy scenarios (*Steve Myers*)

- 11.30-12.00 Theoretical overview (*Guido Altarelli*)

- 12.00-12.30 LEP experimental aspects (*Jean-François Grivaz*)  
 12.30-13.00 LHC experimental aspects (*Daniel Froidevaux*)  
 13.00-14.00 *Lunch*

**Closed session**

at 14 00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conference Room, Main building

- 11.00 5. Linear Colliders Based on Low Frequency Cavities (R. Brinkmann)  
 6. Status of the Technical Developments for SBLC and TESLA (M. Leenen)  
 7. Report of the ECFA Advisory Panel on New Techniques for Particle Acceleration (S. Tazzari)  
 8. Introduction to DESY Activities (B.H. Wiik)

**Friday 9 June**

**PLENARY ECFA MEETING**

at 10.00 hrs – **DESY**

- 10.00 1. Approval of the Draft Minutes of the Fifty-sixth Plenary ECFA Meeting ECFA/94/167/Draft  
 2. Approval of the Draft Agenda  
 3. Chairman's Report  
 4. Election of the ECFA Chairperson 1996 - 1998

**Coffee**

**13.00 *Lunch*  
*Visit of DESY***

- 15.30 9. Status Report on the LHC Project (C.H. Llewellyn Smith)  
 10. Status Report on LEP and LEP2 (K. Hübner)  
 11. Draft Report : Sociology of Large Experiments (B. Stugu)  
 12. Any Other Business

17.00 End of meeting.

**EDUCATION  
 SERVICES  
 EDUCATIFS**

**ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL**  
**Tél. 5811**

**Jeudi 1<sup>er</sup> juin**  
 à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
 par Rafel CARRERAS

*Pas de séance le 25 mai, jour de l'Ascension.*

**MANAGEMENT & COMMUNICATION  
 SEMINAIRES PREVUS DE MAI A SEPTEMBRE 1995  
 SEMINARS FORESEEN FROM MAY TO SEPTEMBER 1995**

Madeleine Pincott



3674 am - madeleine\_pincott@macmail

**Situation : 12.5.1995**

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée	Disponibilité
			<i>Duration</i>	<i>Availability</i>
22, 23 mai	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	complet
22, 23 mai	Communiquer efficacement, 1 <sup>e</sup> partie	F	2 jours	2 places
1, 2 juin	Communiquer efficacement, 2 <sup>e</sup> partie	F	2 jours	2 places
19, 20 juin	Communiquer efficacement, 2 <sup>e</sup> partie	F	2 jours	1 place
21, 22 juin	Pratique de la supervision, séminaire de base	F	2 jours	4 places
26, 27 June	<i>Supervision in practice, follow up</i>	E	2 days	3 places
27, 28 juin	Pratique de la supervision, suivi	F	2 jours	8 places
31 August & 1 September	<i>Communicating effectively, part 1</i>	E	2 days	full
20, 21 September	<i>Communicating effectively in your team</i>	E	2 days	4 places
27, 28 September	<i>Communicating effectively, part 2</i>	E	2 days	1 place

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

*If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.*

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## GENERAL INFORMATION

### TRANSPORTS PUBLICS GENEVOIS (TPG)

Les TPG nous informent qu'à partir du 28 mai 1995 la ligne 15 (Plainpalais-CERN) sera remplacée par la ligne 9, qui relie actuellement le Petit-Bel-Air à la Gare Cornavin. Dès le 28 mai 1995, elle sera prolongée, d'une part, jusqu'au CERN et, d'autre part, jusqu'à la Gare de Zimeysa (Zone industrielle de Meyrin-Satigny).

Les personnes qui se rendent au CERN sont donc invitées à utiliser l'autobus sur lequel figure la destination "CERN".

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

### GENEVA PUBLIC TRANSPORT SYSTEM (TPG)

The TPG informs us that, from 28 May 1995, the N° 15 bus (Plainpalais-CERN) will be replaced by the N° 9, currently linking Petit-Bel-Air and Cornavin railway station. This line will be extended from 28 May 1995 to CERN and to the Zimeysa depot (Meyrin-Satigny industrial area).

Passengers travelling to CERN are therefore invited to use buses displaying "CERN" on their destination boards.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

*Original : français*

### SERVICE AUX RESTAURANTS : WEEKENDS DE L'ASCENSION ET DE LA PENTECÔTE

Veuillez trouver ci-dessous les détails des dispositifs mis en place pour assurer un service de restauration pendant les weekends de l'Ascension et de la Pentecôte.

Les repas chauds seront servis tous les jours concernés de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30.

Bien que le restaurant no. 1 reste fermé pour des raisons techniques le lendemain du jeudi de l'Ascension, le service au kiosque attenant et dans les cafétérias périphériques sera assuré ce vendredi-là, 26 mai.

*Original : French*

### RESTAURANT SERVICE : ASCENSION AND WHIT WEEKENDS

Please find below details of the arrangements concerning the restaurant service during Ascension and Whit weekends.

Hot meals will be served from 11.30 a.m. to 2.00 p.m. and from 6.00 p.m. to 7.30 p.m. on each of the days concerned.

On the day after Ascension, Friday 26 May, Restaurant No. 1 will be closed for technical reasons, but the adjoining newspaper stand and the satellite cafeterias will be open.

Date	Restaurant No. 1 Bât. / bldg 501 Meyrin	Restaurant No. 2 Bât. / bldg 504 Meyrin	Restaurant No. 3 Bât. / bldg 866 Prévessin
<b>Weekend de l'Ascension / Ascension weekend</b>			
Jeudi / Thursday 25 mai	fermé / closed	08h00 - 20h00	fermé / closed
Vendredi / Friday 26 mai	fermé / closed	07.00 - 20.00	07.00 - 18.00
Samedi / Saturday 27 mai	07.00 - 23.00	11.30 - 14.00	fermé / closed
Dimanche / Sunday 28 mai	07.00 - 23.00	fermé / closed	fermé / closed
<b>Weekend de Pentecôte / Whit Weekend</b>			
Samedi / Saturday 3 juin	07.00 - 23.00	11.30 - 14.00	fermé / closed
Dimanche / Sunday 4 juin	07.00 - 23.00	fermé / closed	fermé / closed
Lundi / Monday 5 juin	08.00 - 21.00	fermé / closed	fermé / closed

Comité de surveillance des Restaurants  
Tél. 7551

Restaurant Supervisory Committee  
Tel. 7551

## FOYER DU CERN

La réception du Foyer du CERN sera transférée du bâtiment 38 au rez-de-chaussée du bâtiment 39 dès le jeudi 25 mai 1995 à 08h00.

Les heures d'ouverture de la réception restent inchangées, du lundi au vendredi de 8h00 à 16h00 sans interruption.

Les chambres du nouveau foyer "bâtiment 39" seront mises à la disposition des clients à partir du lundi 29 mai 1995.

Le nouveau foyer "bâtiment 39" sera composé de :

- 92 chambres simples avec douche et WC et
- 24 chambres doubles à 2 lits avec douche et WC.

Si vous désirez de plus amples renseignements, vous pouvez nous contacter par

- Téléphone : 767 44 81
- Fax : 767 38 00
- E-Mail : HOSTEL@CERNVM.CERN.CH
- Quickmail : Foyer Hostel

Un article sera consacré à ce nouveau Foyer dans le prochain Bulletin, qui sort le vendredi 2 juin.

Foyer du CERN

## FORMULAIRES DE CANDIDATURE ET BROCHURES POUR LES PROGRAMMES OFFERTS AUX MEMBRES DU PERSONNEL TITULAIRES, BOURSIEUX, ATTACHÉS ET STAGIAIRES

Veuillez noter que les formulaires de candidature, avis de vacance de poste, brochures d'information etc. concernant les programmes pour les membres du personnel titulaires, boursiers, attachés ou stagiaires peuvent être obtenus auprès du

Bureau de recrutement - Division PE  
Bâtiment : 5/2 - 026  
Téléphone : 2735/8788  
Fax : 767 2750  
E-mail: recruit@cernvm.cern.ch

ou par le WWW sous l'URL suivant :

[http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/HRS\\_Recruitment/](http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/HRS_Recruitment/)

Nous vous prions de prendre note que les décisions prises à la suite de réunions de comités de sélection, y compris ceux des boursiers, ne sont pas communiquées par téléphone, mais uniquement par écrit à la personne concernée, si possible dans la semaine qui suit.

Division du Personnel  
Tél. 2735/8788

## CERN HOSTEL

The CERN hostel reception will be transferred from building 38 to the ground floor of building 39 from 8.00 am on Thursday 25 May 1995.

The reception opening hours remain unchanged, Monday to Friday, from 8.00 a.m. to 4.00 p.m. non-stop.

The rooms in "building 39" will be made available to guests as from Monday 29 May 1995.

The new hostel "building 39" is composed of :

- 92 single rooms with shower and WC and
- 24 twin rooms with shower and WC .

For any further information, you can contact us by

- Telephone : 767 44 81
- Fax : 767 38 00
- E-Mail : HOSTEL@CERNVM.CERN.CH
- Quickmail : Foyer Hostel

There will be an article on the new hostel in the next Weekly Bulletin will appear on Friday 2 June.

CERN Hostel Reception

## APPLICATIONS / BROCHURES FOR STAFF, FELLOWS, ASSOCIATES AND STUDENTS PROGRAMMES

Please note that application forms, vacancy notices, information leaflets, etc., concerning Staff, Fellows, Associates and Student programmes are available from

Recruitment Service - PE Division  
Building 5/2-026  
Telephone 2735/8788  
Fax 767 2750.  
E-mail: recruit@cernvm.cern.ch

or through WWW under the Uniform Resource Locator (URL) :

[http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/HRS\\_Recruitment/](http://www.cern.ch/CERN/Divisions/PE/HRS_Recruitment/)

Please note that results following selection boards or selection committee meetings will not be communicated by phone but only in writing to the person concerned within one week, whenever possible.

Personnel Division  
Tel. 2735/8788

## DÉCÈS

Jacques Tocqueville, né en 1936, correspondant du Laboratoire de Physique Corpusculaire (Collège de France, Paris) est décédé le 17 mai 1995. Il travaillait au CERN depuis 25 ans. Il était rattaché à la division PPE.

Les obsèques auront lieu vendredi 19 mai, en l'église de Cessy, à 14h30.

# INFORMATION

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

## IMPORTANT

- The Staff Association would like to thank all of you who attended one of the three public meetings last week.
- On the 11th May, the Staff Council decided in view of the gravity of the situation, as was explained at these meetings, and the need for immediate action by the Director General, to address an open letter to him. The text of this letter is reproduced on the following pages, and we urge everyone to read it, and to be ready to assist your representatives in the Staff Association when the need arises.

- L'Association du Personnel remercie tous ceux d'entre vous qui ont assisté à l'une des trois réunions publiques qu'elle a organisées la semaine dernière.
- Le 11 mai, le Conseil du Personnel a décidé, au vu de la gravité de la situation, telle qu'elle a été exposée lors de ces réunions, d'adresser une Lettre ouverte au Directeur général pour lui demander des actions immédiates. Le texte de cette lettre est reproduit plus loin et nous vous encourageons vivement à la lire et à être prêts à aider vos représentants en cas de besoin.

## LETTRE OUVERTE DU CONSEIL DU PERSONNEL AU DIRECTEUR GÉNÉRAL

17 mai 1995

Monsieur le Directeur général

**La semaine dernière**, l'Association du personnel a organisé trois réunions publiques pour le personnel titulaire du CERN au cours desquelles elle a montré l'étendue des décisions que les organes directeurs du CERN sont censés prendre à la fin de l'année en cours sur les questions touchant le personnel (liste en annexe). Elle a présenté ses propres objectifs et a souligné ses graves inquiétudes au sujet de l'attitude de la Direction et son degré de préparation pour la défense des intérêts du personnel, inséparables de ceux de l'Organisation.

A la suite de ces réunions, le Conseil du personnel, lors de sa séance **du 11 mai**, m'a chargé de faire part de ces inquiétudes à vous-même et à l'ensemble du personnel par la présente lettre ouverte, soulignant le sérieux et l'urgence de la situation, et vous demandant de réagir sans délai.

Le Conseil du personnel reconnaît les très grandes contributions personnelles que vous avez faites pour futur de notre Laboratoire, culminant avec l'approbation du LHC **l'année dernière**, bien qu'assortie de conditions draconiennes, complétée par le soutien concret du Japon la semaine dernière. Il apprécie le temps que vous avez dû y consacrer.

Cependant, le Conseil du personnel observe que, **depuis le début de l'année**, vous ne trouvez ou ne prenez plus le temps nécessaire pour discuter des questions touchant le personnel avec ses représentants.

Le Conseil du personnel rappelle que:

**en juin 1993**, alors que vous étiez Directeur général désigné, vous aviez donné votre accord pour que le Directeur général préside le Comité de concertation permanent (CCP), ou délègue son autorité au Président du CCP. Le CCP est le lieu formel de discussions entre les représentants de la Direction et ceux du personnel;

**en janvier 1994**, après avoir pris vos fonctions, vous avez décidé de revenir sur cet accord, laissant la présidence du CCP au Directeur de l'Administration, mais sans lui déléguer votre autorité. Simultanément, vous avez décidé de ne plus réunir le Forum de concertation stratégique, créé début 1993 par votre prédécesseur, le Prof. Carlo Rubbia, lieu d'échanges informels sur les questions générales de politique et de stratégie concernant le personnel. Il est vrai que vous avez pris le temps de participer régulièrement aux réunions du CCP pour y discuter des questions de politique, ce qui a été utile même si toutes les questions n'ont pu être abordées ni tous les problèmes résolus. Vous aviez promis de continuer cette pratique.

**Cette année**, vous n'avez même pas trouvé quelques minutes pour rencontrer les représentants du personnel.

Les conséquences de ce manque d'intérêt pour les questions de personnel sont malheureusement trop évidentes lors des discussions dans le Forum tripartite sur les conditions de l'emploi (TREF), un organe que vous avez aidé à créer: la Direction y présente des documents sur des questions qui n'ont pas fait l'objet de concertation dans le CCP et sur lesquels elle n'a pas manifesté d'intentions politiques bien claires. Le vide ainsi créé laisse l'initiative aux délégués des États membres, vos représentants acceptant leurs points de vue comme des instructions. Ceci rend la position de l'Association dans TREF très difficile et conduit à des discussions acerbes dans le CCP où, d'ailleurs, les questions sont abordées dans le désordre, sans vision d'une politique globale du personnel.

Ce n'est pas ce que le personnel du CERN est en droit d'attendre de sa Direction. Ce n'est pas l'attitude que prennent les Directeurs ou les Secrétaires généraux de maintes autres organisations internationales comparables.

Le Conseil du personnel croit savoir que vous avez l'intention de consacrer prochainement une journée complète pour faire suite à vos réunions de "remue-ménages" ("brainstorming") avec les Directeurs et les Chefs de Division.

**Il vous demande d'organiser d'urgence une journée de travail entre vous-même, les Directeurs et les représentants du personnel, consacrée à l'ensemble des questions de personnel, et que vous vous engagiez à porter à celles-ci une attention soutenue, soit au sein du CCP soit dans tout autre forum à votre convenance.**

Michel Borghini,  
Président de l'Association du personnel

## **OPEN LETTER FROM THE STAFF COUNCIL TO THE DIRECTOR GENERAL**

17 May 1995

Dear Director General,

**Last week** the Staff Association held three public meetings for CERN staff members at which it explained the extent of the decisions which the official bodies of CERN are expected to take at the end of the year on matters concerning the personnel (see attached appendix). It outlined its own objectives and stressed its grave concern as to the management's attitude and preparedness to defend the interests of the staff, linked inseparably with those of the Organization.

Following these meetings, the Staff Council at its session of 11 May instructed me to make known this concern to you and all of the CERN staff via this open letter, stressing the seriousness of the situation, that it is very late in the day, and to ask you to take immediate action.

The Staff Council recognizes the great personal contributions you have made to the future of the Laboratory culminating in the approval of the LHC **last year**, although with draconian conditions attached, and concrete support from Japan last week. It appreciates the time you have had to devote to these questions.

Nevertheless the Staff Council notes that, **since the beginning of this year**, you have no longer found, or have not taken, the time to discuss questions concerning the personnel with its representatives.

The Staff Council recalls:

**in June 1993**, when you were Director General Designate, you have agreed that the DG should chair the Standing Concertation Committee (SCC), or delegate his authority to the Chairman of the SCC. The SCC is the formal body where discussions take place between the representatives of the Management and those of the personnel;

**in January 1994**, after you have taken up office, you have reneged on this agreement, leaving the Director of the Administration to chair the SCC, but without delegating to him your authority. At the same time, you have decided to no longer summon the Strategic Concertation Forum, created in the beginning of 1993 by your predecessor, Professor Carlo Rubbia, for the informal exchange of points of view on political and strategic questions concerning the personnel. It is true you have found the time to attend regularly the meetings of the SCC to discuss political questions, which has been very useful, even if not all the questions could be tackled nor all the problems solved. You promised to continue to attend SCC meetings.

**This year**, you have not found even a few minutes to meet the representatives of the personnel.

The consequences of this lack of interest in personnel matters are unfortunately only too obvious in the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF), a body which you helped to create. The Management is presenting there documents on subjects, which have not been the subject of concertation in the SCC, and on which it seems to have no clearly defined policy. The void so created is leaving the initiative to the delegates of the Member States, with your representatives accepting their points of view as instructions. This makes life extremely difficult for the Staff Association representatives at TREF, and leads to acrimony within the SCC, where moreover questions are tackled in a confused order, without any concept of a global personnel policy.

This is not what your staff have the right to expect from its Management. It is not the attitude of the Management in many similar international organizations.

The Staff Council has noted that you intend to devote another full day to follow up your brainstorming meetings with the Directors and Division leaders.

**It requests that you immediately organize a similar one-day meeting between yourself, the Directors and representatives of the Staff Association, devoted to the totality of personnel matters and that you undertake to give your sustained personal attention to these questions, either in the SCC or in any other forum which you prefer.**

Michel Borghini  
President of the Staff Association

## **Annexe**

- révision de la planification de l'effectif selon les conditions imposées lors de l'approbation du LHC dont les effets vont s'ajouter à ceux des restructurations nécessaires;
- définition de la politique d'emploi du personnel du CERN en relation avec la politique de sous-traitance ou d' "affermage";
- examen général (quinquennal) des salaires, indemnités (non résidence, entre autres), allocations (pour frais d'études, par exemple) pour titulaires et non- titulaires;
- révision de la méthode d'ajustement annuel des salaires ;
- examen général (triennal) de l'équilibre technique de la Caisse de Pension, incluant les effets de l'indexation annuelle des salaires et des pensions, de la politique de réduction de l'effectif et d'encouragement aux départs avant 65 ans, des promotions tardives;
- révision générale approfondie des Statut et Règlement du personnel — nos Lois du Travail — et des Circulaires Administratives — leurs Décrets d'application ;
- suite aux études qui datent de 1990, 1991 et 1992, décisions urgentes nécessaires sur l'équilibre financier de l'assurance maladie, compte tenu en particulier de l'absence de cotisation de l'Organisation pour ses pensionnés;
- réexamen général du système d'avancement dans les filières de carrière (MOAS).

## **Appendix**

- revised plan of staff numbers reflecting the conditions imposed during the approval of the LHC combined with those resulting from necessary restructuring;
- definition of the employment policy of CERN personnel in relation to the policy of increased sub-contracting or farming out;
- general review (quinquennial) of salaries, allowances (including non-resident), grants (e.g. education), for staff members and non-established members of the personnel;
- revised method for the annual adjustment of salaries;
- general review (triennial) of the technical balance of the Pension Fund, including the effects of the annual indexation of salaries and pensions, of the policy of reducing staff numbers and encouraging early departures and of promotions close to time of retirement;
- general and exhaustive review of Staff Rules and Regulations – our Labour Laws – and of Administrative Circulars – the decrees stipulating their application;
- following studies dating from 1990, 1991 and 1992, imperative decisions on the financial equilibrium of the health insurance scheme, taking into account in particular, the missing contribution of the Organization towards pensioners' premiums;
- general re-examination of the advancement system in career paths (MOAS).

Cher(e)s collègues,

Vous trouverez ci-dessous les noms des candidats aux élections au Conseil du personnel pour le mandat 1995-1996 selon les Statuts de l'Association du personnel.

L'inscription des candidatures a été close le vendredi 5 mai et l'envoi des bulletins de vote se fera mardi 23 mai. La date limite de réception des bulletins de vote est fixée au

**vendredi 9 juin, à 12h.00**

*Dear colleagues,*

*Please find below the names of the candidates standing for election to the Staff Council for the mandate 1995-1996 in conformity with the Statutes of the Staff Association.*

*The closing date for receipt of the application forms was Friday 5 May and the dispatch of ballot papers will be made on Tuesday 23 May. The closing date for the receipt of the ballot papers is*

**Friday 9 June, at noon**

## **CANDIDATS AUX ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL**

### **Mandat 1995 - 1996**

Secteur/ Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur/ Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	GIANNINI Roberto/PS HASEROTH Helmut/PS ROCHE Jean/AT WEISZ Sylvain/SL	RECH A	BORGHINI Michel/PPE DEFERT Philippe/CN HANSROUL Michel/ECP KIENZLE Werner/PPE LILLESTÖL Egil/PPE SEIS Irène/CN
ACC B	ARN André/AT CANIAC Georges/SL DEHAVAY Claude/PS ELYN Jean-Michel/PS FERRARI Antoine/SL GAILLARD-GRENADIER Bernard/AT KUBLY Michel/SL MAIO Susan/AT PERRIER Jean-Claude/PS VITASSE Michel/SL	RECH B TECH B TECH C	AUDRIA Rosemarie/PPE BERTO Suzanne/PPE  DAGAN Alain/ST BOURGES Jean/TIS  ANTOINET Gérard/TIS
ADM B	COLLOMB Raymond/FI		

Scrutateurs/*Polling officers:*

AUDRIA Markus  
BERTRAND Jean-Claude  
CONINCKX François  
DUTHION Bernard  
FONTANET Mathilde

HUBERT Jean-Paul  
LAMIDON Michel  
MASSEBOEUF Henri  
ROSSET Bernard  
SONZOGNI André

## **CONFERENCES DU SOIR DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Dans le cadre du Cycle des Conférences du Soir organisé par l'Association du Personnel du CERN, le Docteur CHOEDACK, médecin personnel du Dalaï Lama, a donné une conférence sur LA MALADIE, ses causes et ses remèdes, selon la médecine tibétaine, le jeudi 11 mai 1995 dans l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

Selon la tradition de la médecine tibétaine, qui remonte au 7eme siècle, l'esprit et le corps sont indissociables.

L'état de santé de l'être humain, dépend de son environnement, des énergies autant physiques que psychiques qui l'affectent, de son comportement personnel face à la vie et à la maladie; dans cette tradition, l'influence mentale sur la santé corporelle ne fait aucun doute.

La médecine tibétaine s'intègre dans tous les aspects culturels de la société; le résultat en est une conception harmonieuse et globale de l'univers et de l'existence, dans laquelle la maladie trouve sa place. En fait, la médecine tibétaine est un art de vivre, comprenant des dimensions éthiques, culturelles et esthétiques.

Au cours de cette conférence à laquelle ont assisté plus de 600 auditeurs, certains même venus de Lausanne alors que 200 autres n'ont malheureusement pu trouver de place, le Docteur CHOEDACK a expliqué comment Boris Eltsine a fait appel à lui pour soigner et stopper l'évolution des maladies provoquées par l'explosion de Tchernobyl. Pour le moment, la médecine tibétaine peut soulager les malades atteints du sida, sans les guérir, mais les recherches se poursuivent, avec des moyens limités !



Within the series of evening conferences organised by the CERN Staff Association, Doctor CHOEDACK, personal physician to the Dalai Lama, has given a conference on DISEASE, its causes and cures as viewed by Tibetan Medicine, on Thursday 11 May, in the Auditorium of the Main Building.

The Tibetan medical tradition, in which the body and mind are inseparable, has been firmly established since the 7th century.

A human being's health depends upon his environment, both physical and physic energies affecting him and his attitude to life and illness; in this tradition, the mind cannot but affect bodily health.

Tibetan medicine is part of all cultural aspects of society; this gives rise to a harmonious and overall conception of the universe of existence in which illness finds its place. In fact, Tibetan medicine is a way of life, with ethical, cultural and aesthetic dimensions.

During this conference before a full house of more than 600, some even from Lausanne, and with 200 unfortunately turned away, Doctor CHOEDACK has explained how Boris Eltsine had asked him to treat and stop the growth of the illnesses provoked by the explosion of Chernobyl. For the time being Tibetan medicine can alleviate the suffering of those who are afflicted by Aids, without being able to cure them, but research is continuing, albeit with limited means!

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 6 JUIN 1995**

de 14h.00 à 17h.00

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-010



Il n'y aura pas de permanence pendant les mois de juillet, août.

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

\*\*\*

## CLUBS



### VELO

Pluie et fraîcheur étaient au rendez-vous, la pause fut de rigueur, mais tout espoir est permis pour ces prochains samedis.

#### SAMEDI 20 MAI 2 sorties au choix

- 110 kilomètres sur la journée, avec un départ à 9h00 parking des drapeaux du CERN, repas à mi-parcours, pensez à l'argent de poche.
- Ou seconde possibilité : 13h30, parking des drapeaux, pour un tour selon votre choix pour la direction et le nombre des kilomètres.

#### SAMEDI 27 MAI 13h30, église de Pouilly pour 60 kilomètres

This was CERN CC's third consecutive away league match. The snow which fell the day before had melted — very strange as it did not seem warm enough for that! Surprisingly, the outfield was in good condition, which is more than can be said for the players. For once, CERN lost the toss and fielded first. Cossonay lost both openers early on, one bowled by a ball which hardly got off the ground and the other given out lbw. The latter decision prompted a long discussion between the umpires and the obviously inexperienced one who explained the rules! However, the following batsmen batted sensibly and well and completed their 40 overs with the score standing at 107 for 8. Once again, the same comment was made as the previous week — "if we don't get these we need shooting".

Well, CERN made another poor start and the first five batsmen only mustered 20 runs between them. Then Kirk came to the wicket and in one over hit 17 runs, almost doubling the score. Unfortunately, after hitting one more 4 he was out for 21, making him the top scorer. Cash continued to give CERN some hope with three boundaries but when he was out the remaining batsmen only added 4 more to the total, CERN ending their innings at 64 all out, giving Cossonay their first ever league win. As a result, there are now five new posts open for external recruitment - only batsmen having played at County level need apply! The next fixtures are on the weekend of May 20/21 away to Antibes and Monte Carlo, and on May 28 a home league match against Alpine CC, Zurich.

For further information about the Cricket Club, please contact:

D.J. Allen ☎ 2575 - DJALLEN@CERNVM  
B. Pattison ☎ 2923 - PATTISON@CERNVM  
C. Onions ☎ 5039 - ONIONS@CERNVM

## CROQUET



The lawns in front of Restaurant N° 1 are now ready for play. **New members** are very welcome to try this fascinating game : they will be given tuition on Thursdays from 17.40 on contacting Norman Eatough (059) 50 41 21 87 or Peter Payne 781 07 43 (office). Equipment is provided; you are asked to please wear flat-soled tennis shoes.

The competitive season has already got under way : in the qualifiers held Italy on May 6/7th, Peter Payne and Norman Eatough obtained a place in the European Championship in Dublin in September, joining Ian Sexton who was already qualified as the 1994 Swiss championship runner-up.

On May 20/21 the club holds its **opening event**, the now traditional pro-am handicap doubles tournament, where established players partner relative beginners who benefit from their on-the-spot advice and a number of extra turns. More close games are expected. **Spectators are welcome** and will be given technical explanations.

The 1995 calendar includes home internationals v. England, Scotland and Wales, an away game v. Ireland, and the annual "Coupe des Alpes" v. Italy and France, held this year in the Vendée.

For further information, contact Norman Eatough or Ian Sexton (5797).

## CROQUET



Les gazons situés devant le restaurant N°1 sont prêts à présent. Les nouveaux membres sont les bienvenus pour essayer ce jeu fascinant : l'entraînement a lieu le jeudi dès 17h.40, il suffit de contacter Norman Eatough (059) 50 41 21 87 ou Peter Payne 781 07 43 (bureau). Le matériel est fourni : il vous est demandé de bien vouloir porter des chaussures de tennis à semelles plates.

La saison de compétition a déjà démarré : aux éliminatoires tenus en Italie les 6 et 7 mai, Norman Eatough et Peter Payne se sont qualifiés pour le Championnat d'Europe en Irlande en septembre, se joignant à Ian Sexton qui était déjà qualifié en tant que finaliste des championnats suisses de 1994.

Les 20/21 mai, le Club organise sa **manifestation d'ouverture**, le tournoi pro-am doubles handicap, devenu traditionnel. Un joueur expérimenté est allié avec un débutant relatif, lequel bénéficie des conseils sur-le-champ ainsi que d'un certain nombre de tours supplémentaires. Des matches serrés sont à nouveau attendus. **Les spectateurs sont les bienvenus** et bénéficieront d'explications techniques.

Le calendrier 1995 comprend des rencontres internationales au CERN contre l'Angleterre, l'Ecosse et le Pays de Galle, un match dehors contre l'Irlande, ainsi que "La Coupe des Alpes" contre l'Italie et la France, tenue cette année en Vendée.

Pour de plus amples renseignements, contactez Norman Eatough ou Ian Sexton (5797).

## PETANQUE

### Semaine du 10 mai 1995

**CERN 1 gagne CHARMILLE 1**

15 à 5 - 15 à 4

**CERN 2 gagne MIGROS 3**

15 à 7

15 à 5

**CERN3 perd contre S.E.V.E 1**

0 à 15

5 à 15

**CERN 4 gagne HOPITAL DE LOEX 3**

15 à 4

15 à 8

**CERN 5 gagne PTT 9**

15 à 5

15 à 6

## RUNNING

### 25th annual relay race around CERN

This year's race around the Meyrin site will take place on **Wednesday 31st May, starting at 12.15 p.m.**

Stages: 1000-800-800-500-500-300 metres

The 6 runners in each team must belong to the same professional unit (division, group, service, experiment, project, firm), except for an Open category which is mainly intended for invited teams from outside CERN.

This is a fun event, you don't have to run fast to enjoy it. The times for the course usually range from 10 to 15 minutes.

#### Categories :

**Seniors** : 6 runners (ladies/men), no age limits

**Veterans** : all 6 runners born in 1955 or earlier

**Open** : teams invited from outside CERN or CERN runners not in same professional unit

**Dames** : teams of 6 ladies

**Dames Open** : as Open, but for teams of 6 ladies

The winners of each category hold the respective challenge cups for one year. There are also challenge cups for:

- the best team of unpaid associates (visitors)
- the best team representing a firm working at CERN
- the first individual runner at the end of the 1000 metres
- the team finishing in a position chosen at random !

There are medals for each participant whose team finishes the race, those in the first 3 teams in each category receive special medals. The registration fee is 8 CHF per runner.

To enter, contact me (see below) stating the name of your team, the category and the contact person with his/her telephone or e-mail address.

The payment and the naming of the actual runners is made a few days before the race, when the numbers are collected. You will be informed about this in due course.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm

## RUNNING

### 25eme Course a travers le CERN

Le relais pédestre sera organisé cette année le **mercredi 31 mai, à 12h 15 (départ).**

Distances: 1000-800-800-500-500-300 mètres

Les équipes de 6 coureurs doivent être représentatives soit d'une division, d'un groupe, d'une expérience, d'une entreprise ou équivalent, excepté pour une catégorie "OPEN" introduite principalement pour les équipes invitées de l'extérieur du CERN.

C'est une course populaire pour laquelle il ne faut pas courir vite pour s'amuser. Les temps pour la course duraient d'habitude de 10 à 15 minutes.

#### Catégories :

**Seniors** : 6 coureurs (femmes/hommes), sans restriction d'âge

**Vétérans** : 6 coureurs nés en 1955 ou avant

**Open** : équipes extérieures invitées par le CERN ou coureurs de CERN pas dans la même unité

**Dames** : équipes de 6 dames

**Dames Open** : comme Open, mais pour équipes de 6 dames

Un challenge sera confié pour un an à l'équipe gagnante dans chaque catégorie. De plus, il y a les challenges pour:

- la meilleure équipe d'attachés non-rémunérés
- la meilleure équipe représentant une entreprise au CERN
- le premier coureur sur la distance de 1000 mètres
- l'équipe terminant dans une position choisie par tirage au sort!

Une médaille souvenir à tout participant dont l'équipe termine l'épreuve, médailles spéciales pour les membres des trois premières équipes dans chaque catégorie. Le droit d'engagement est de CHF 8.- par coureur.

Pour s'inscrire, me contacter avec le nom de votre équipe, la catégorie et le nom du responsable avec son téléphone ou courrier électronique.

Le paiement et les noms des coureurs sont à donner seulement quelques jours avant la course lors de la distribution des dossards, date qui vous sera communiquée en temps voulu.

David Dallman/AS, tel.3825, running@cernvm



## YACHTING

Après votre long weekend de l'Ascension, vous allez sûrement rester à Genève pour la Pentecôte.

Venez donc vous amuser et vous exciter avec nous dans notre

### 1ère REGATE MENSUELLE le 3 JUIN 1995, à Port-Choiseul

12h.30 - 13h.30    Inscriptions  
14h.30              Regatta Start

Since you'll be probably away on a long weekend for Ascension, you're surely around here at Whitsun.

So come and join us, fun and excitement at the

### 1st MONTHLY REGATTA

Il fera de plus en plus beau; venez donc à nos BBQs du jeudi soit à partir de 20h.00, à Port-Choiseul.

The nice weather will soon be here, so, join again our Thursday evening BBQs as from 20.00 hrs, at Port Choiseul.



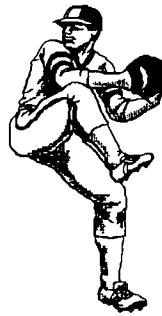
Résultats

### POULE A

ISS-L3	4-2
PS-MT	5-1
CRYO-PS	5-4

### POULE B

OPAL-THEORIE	3-1
DELPHI-DELATTRE	3-0



## SOFTBALL

### The Season Begins!

The last day of Spring Training for the CERN Slow-Pitch Team will be this Sunday at 16:00 at the St. Genis soccer field. If you want to make the cuts, show up. There is a lot of promising new talent this year and we are in for a banner season.

If things go as planned, we will be starting games as early as next week.

Stay tuned to the Softball Club Schedule (see below) for dates and times.

### All-Purpose General Meeting

To get things in order for the new season, we will be holding an All-Purpose General Meeting at the CERN Cafeteria (Coop) after practice on Sunday 28 May at 18:30. We need a quorum to be able to get the books in order and to elect Club officers. Please mark the event on your calendar. It is very important!

### The CERN Softball Club Schedule

If you want to keep track of all the upcoming games, practices, and other CERN Softball Club activities, jump to :

<http://Softball.cern.ch/Schedule.html>

with your favorite Web browser. For your reading pleasure, we have also included updated scores from the Stanley Cup Playoffs and the NBA Playoffs and other summer events, including a schedule of the Montreux Jazz Festival. Enjoy.

### More About the CERN Softball Club

If you would like to know more about the CERN Softball Club, do any (or all) of the following:

- Read our WWW pages (<http://Softball.cern.ch>)
- Subscribe to our news group (cern.softball)
- Join the e-mail list (mail to [Softball@cern.ch](mailto:Softball@cern.ch))
- Give us a call (Steven Goldfarb 767-6965)

## **CERN WOMEN'S CLUB**

### **ANNUAL GENERAL MEETING**

We invite you to attend the CERN Women's Club's Annual General Meeting on **Monday, 22 May 1995, at 8.00 p.m.** in the CERN Council Chamber (Main Building, first floor).

At the end of the meeting a short movie about CERN "Life of an Experiment" will be shown.

We hope that as many of our members as possible will attend.

**Welcome !**

## **CLUB DES CERNOISES**

### **ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**

L'Assemblée Générale Annuelle du Club des Cernoises se tiendra le **lundi, 22 mai 1995, à 20h00** dans la Salle du Conseil du CERN (Bâtiment principal, 1er étage).

A la fin de l'assemblée nous montrerons le film "La vie d'une expérience" sur les activités du CERN.

Nous comptons sur une présence massive de tous les membres.

**Bienvenue à toutes!**

### **L'EXPOSITION DU CLUB DES CERNOISES**

Dessin d'Aprés Modèle

aura lieu

du 26 mai au 2 juin 1995

dans le Hall du Bâtiment Principal

### **THE CERN WOMEN'S CLUB EXHIBITION**

Life Drawing Group

will take place

from 26 May to 2 June 1995

in the Hall of the Main Building

# COOPERATIVES

## COOPIN (Bât. 563)

Heures d'ouverture : tous les jours de la semaine de 13h.00 à 16h.30

### CASIO

Super offre "DUO"

Casio Digital Diary SF-R10 - La toute nouvelle avance de CASIO dans la communication des données avec un ordinateur personnel + 1 RAM CARD 128KB - ES-115 pour seulement Frs 365.- (prix de vente de la carte seule Frs 249.-)

Nouveauté CASIO en montres et réveils  
Sur commande jusqu'au 31 mai

1. offre spéciale KENWOOD  
lave-linge de 3kg MINI 1000 (blanc)  
- entièrement automatique  
- dimensions 67.5x46x46cm à Frs 1350.-
- 2) offre spéciale HEBOR Vaporella  
le fer à repasser à vapeur haute pression  
- capacité nominale chaudière 0.9 lt.  
- pression nominale d'utilisation 2,5 bars  
- autonomie de repassage 2 heures à Frs 304.-

TRISA pour le soin de vos dents  
Brosses à dents pour adultes et enfants  
"En action" en tri et quatre packs.

Pour vos déplacements

- Midi-set : étui avec dentifrice et brosses à dents pliable
- Dent Express anti-plaque fluor : brosses à dents avec recharge liquide + 1 recharge gratuite.

TRISA Travel brosses à dents électriques  
- étanche  
- une recharge suffit pour 2 à 3 semaines de soins dentaires.  
Egalement en stock : fil dentaire, cure-dents, etc..

### En exposition

Le nouvel aspirateur NILFISK GM 200E - sur commande pour Frs 398.-

### Idées cadeaux

articles en parfumerie, bijouterie, textile, horlogerie, etc..

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*

## AS-INTERFON (Bât. 563)

**Marché électroménager Miele.** Vous pouvez obtenir toute la gamme et quelques modèles sont exposés au magasin. Nous vous proposons plusieurs solutions :

- matériel pris au magasin
- matériel livré et installé chez vous

La garantie est assurée par un dépanneur local. Permanence d'information au magasin le 1<sup>er</sup> mardi du mois.

**Marché "Nettoyage 01".** Pour gros travaux de nettoyage et rénovation de toiture en tuile, Fibrociment.

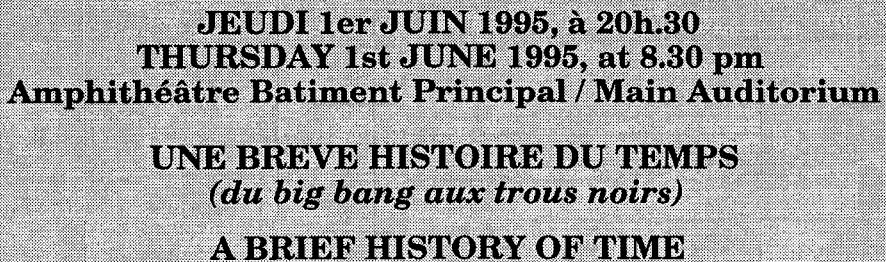
Le traitement est réalisé en 3 étapes :

1. protection, nettoyage haute pression et évacuation des résidus;
2. échange éventuel d'éléments défectueux, scellement de faîtières si nécessaire, traitement anti-mousse;
3. application de peinture spéciale.

Ces travaux sont réalisés par la:

Société "NETTOYAGE 01"  
Oyonnax  
tél. 74 81 80 04.

## CERN CINE CLUB



de/of **Errol MORRIS**

(from the book/d'après le livre "A brief history of time" of Stephen Hawking)

"Qu'est-ce qui était le premier, la poule ou l'œuf? L'univers a-t-il un commencement, et si oui, qu'est-ce qu'il y avait avant lui? D'où vient l'univers et que va-t-il devenir?". C'est par ces phrases prononcées par le Professeur Stephen Hawking que Errol Morris commence son documentaire sur le physicien célèbre dans le monde entier.

Ce film illustre les théories qui sont les plus chères à Hawking, qu'il s'agisse de la genèse, du temps réel ou imaginaire, des trous noirs ou de la question par excellence : pourquoi l'univers existe-t-il?

Tout comme le livre du même nom, le film démontre la capacité inhabituelle de Hawking à mettre ses théories à la portée de tous.

Pendant ses premières années d'études, bien que très doué, Hawking ne s'intéresse pas particulièrement à ce qu'il apprend. Un événement vient cependant bouleverser sa vie et il découvre alors sa passion pour la physique : peu après son vingtième anniversaire, on constate qu'il est atteint de sclérose latérale amyotrophique, maladie qui touche le système nerveux et conduit à la paralysie totale, sans que la conscience ni les facultés mentales ne soient atteintes. La médecine n'y connaît aucun remède.

Condamné par les médecins, Hawking trouve grâce à ce choc la volonté de travailler en fonction de ses dons.

Morris a monté ce documentaire non seulement à partir d'entretiens avec S. Hawking, mais aussi avec des interviews des membres de sa famille et de collègues.

"Which came first, the chicken or the egg? Was there a beginning of the universe, if yes, then what was there before it? Where did the universe come from and what will become of it?". It is with these questions of Professor Stephen Hawking that Errol Morris starts his documentary on the world famous physicist.

This film illustrates Hawking's most treasured theories, whether they concern the origin of the universes, real or imaginary time, black holes, or the key question : why does the universe exist?

Just as his book with the same title, the film shows Hawking's extraordinary ability to make his theories understandable for us.

During his school years and first years of university, Hawking, although very gifted, was not particularly interested in what he was learning. An event happened that completely changed his life and he then discovered his passion for physics: a little after his twentieth birthday he was diagnosed as having amyotrophic lateral sclerosis. The illness affects the nervous system and leads to total paralysis without diminishing awareness or mental faculties. As yet there is no medical cure.

Hawking, who, according to his doctors, had not more than two and a half years to live, found as a result of this shock, a will to work and exploit his talents.

Morris has assembled this documentary, not only from interviews with Stephen Hawking, but also from interviews with members of his family and his colleagues.

**Version originale Anglaise sous-titrée Français/Allemand  
English dialogue with French and German sub-titles**

**Entrée/Entrance Frs 8.-**

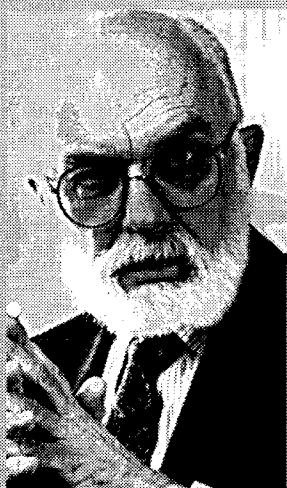
Evening Lecture Series  
Cycle des Conférences du Soir

**MONDAY 22 MAY 1995, at 8.30 pm**  
Main Auditorium

**LUNDI 22 MAI 1995, à 20h30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**VICTIMS OF PSEUDO SCIENCE  
THE RETURN OF WITCHCRAFT**

**VICTIMES DES PSEUDO-SCIENCES  
LE RETOUR DE LA SORCELLERIE**



**by/par James RANDI**

The lecture will be given in English with simultaneous translation in French  
La conférence sera donnée en anglais, avec traduction simultanée en français

**Open to the public**    (*come early to be sure of a place*)

**Ouvert au public**    (*prévoyez d'arriver tôt pour avoir de la place*)

# Restaurants

Semaine du 22 mai

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Restaurant Concessionnaire	no 1 <b>COOP</b>	no 2 <b>DSR</b>	no 3 <b>Générale de Restauration</b>	
Bât. / bldg Site	<b>501 Meyrin</b>	<b>504 Meyrin</b>	<b>866 Prévessin</b>	
Heures d'ouverture / <i>Opening times</i>				
Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00	06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 fermé/closed	07h00 - 18h00 fermé/closed fermé/closed	
Repas servis/ <i>Meals served</i>	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00	
Prix	a) 7.00 FS b) 8.30 FS	a) 7.60 FS b) 8.70 FS	a) 21.50 FF b) 25.00 FF	
<b>Lundi Monday</b>	a) Pojarski de veau Pommes frites Jardinière de légumes  b) Émincé de volaille au curry Riz blanc Petits pois	a) Viennes en cage Pommes sautées Salade verte  b) Blanquette de veau Parpadelles Carottes Vichy <i>PÂTES À GOGO</i>	a) Steak de bœuf haché sauce bordelaise Carottes  b) Cordon bleu de volaille Torsades au beurre Épinards à l'ail	
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Saucisse de veau Rösti Carottes Vichy  b) Côte de porc sauce charcutière Gratin dauphinois Broccoli	a) Filet de lieu noir meunière Pommes nature Salade verte  b) Fricassée de poulet basquaise Riz safrané Choux-fleurs <i>PÂTES À GOGO</i>	a) Tranches de poisson panées sauce rémoulade Macédoine de légumes  b) Pintade sauce aux champignons Riz Ratatouille <b>ENTRECÔTE GRILLÉE 32.00 FF</b>	
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Sauté d'agneau printanier Cornettes  b) Tendrons de veau braisés Légumes d'été	a) Cannelloni gratinés Salade verte  b) Sauté de bœuf aux carottes Pommes Mont-d'Or Salsifis au jus <i>PÂTES À GOGO</i>	a) Omelette roulée aux fines herbes fraîches Gratin de fenouil  b) Choix de saucisses grillées au barbecue Pommes mriousseline Petits pois à la française <b>SAUCISSES FUMÉES 28.00 FF</b>	
<b>Jeudi Thursday</b>	<b>ASCENSION</b>		<b>ASCENSION</b>	
<b>Vendredi Friday</b>	<i>Restaurant fermé Révision technique</i>		a) Osso buco de porc à la milanaise Riz créole Salade verte Beignets d'éperlans sauce tartare Pommes persillées Tomate au four <i>LÉGUMES CHAUDS</i>	a) Pizza royale Pommes frites  b) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz aux petits pois Haricots verts

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 29 mai

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture / <i>Opening times</i>			
Lu.-vendr./Mon.-Frid. Sam. / Sat. Dim. / Sun.	07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00	06h30 - 18h00 11h30 - 14h00 fermé/closed	07h00 - 18h00 fermé/closed fermé/closed
Repas servis/ <i>Meals served</i>	11h30 - 14h00 18h00 - 20h00	11h30 - 14h00	11h30 - 14h00
Prix	a) 7.00 FS b) 8.30 FS	a) 7.60 FS b) 8.70 FS	a) 21.50 FF b) 25.00 FF
Lundi <i>Monday</i>	a) Rôti de porc à la vigneronne Jardinière Cornettes b) Filet de plie pané Risi bisi Pois mangetout <b>CUISSE DE POULET FARCI</b>	a) Fricassée de porc à la genevoise Spätzli dorés Salade verte b) Poulet rôti au four Pommes frites Tomate au basilic <b>PÂTES À GOGO</b>	a) Oeufs brouillés façon Magda Épinards au beurre b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Tomate à la provençale
Mardi <i>Tuesday</i>	a) Steak d'agneau haché Pommes mousseline Courgettes b) Sauté de bœuf Spirettes Carottes Vichy <b>THON À LA PROVENÇALE</b>	a) Filet de flétan printanier Pommes persillées Salade verte b) Pojarski de veau sauce smiraine Pommes darphin Petits pois et carottes <b>PÂTES À GOGO</b>	a) Boulettes de bœuf rissolées Carottes en fricassée b) Endives au jambon en gratin Papillons au beurre Courgettes <b>ENTRECÔTE GRILLÉE</b>
Mercredi <i>Wednesday</i>	a) Filet de mostelle Julienne de légumes Riz blanc b) Longe de porc rôtie Pommes frites Ratatouille <b>FOIE DE VEAU</b>	a) Gratin de rigatoni au jambon et champignons Salade verte b) Sauté d'agneau printanier Pommes purée Choux de Bruxelles <b>PÂTES À GOGO</b>	<b>JOURNÉE BRETONNE</b> a) Fricassée bigoudaine Riz blanc b) Ragout d'agneau de la Motte – Haricots blancs Poêlée de légumes Loubéac <b>QUEUE DE LOTTE À L'AMÉRICAINE</b>
Jeudi <i>Thursday</i>	a) Émincé de porc Pommes boulangères Tomate b) Fricandeau de bœuf Nouillettes Épinards <b>DARNE DE SAUMON</b>	a) Piperade basquaise Pommes rissolées Salade verte b) Palette de bœuf rôtie sauce bordelaise Pâtes à l'ancienne Céleri en branche à la crème <b>PÂTES À GOGO</b>	a) Jambon blanc poché au madère Jardinière de légumes b) Rôti de bœuf saignant Pommes mousseline Choux de Bruxelles Manchon de canard au cognac
Vendredi <i>Friday</i>	a) Brochette de chipolata Gratin de pâtes Petits pois b) Darne de cabillaud à la grenobloise Riz sauvage Broccoli	a) Bami goreng de dinde Nouillettes au beurre Salade verte b) Darne de cabillaud pochée sauce au champignons Riz créole Épinards au gratin <b>PÂTES À GOGO</b>	a) Brochette de dinde à la niçoise Haricots verts à la vapeur b) Tranche de merlu blanc à la normande Riz coloré Choux-fleurs

## Calendrier hebdomadaire

1995

## Weekly Calendar